

Μηναῖον - ΤΗΙ Σ' ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

Μνήμη Ὁσίου Βουκόλου, Ἐπισκόπου
Σμύρνης

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 44.

Στίχ. α'. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον
ἀγαθόν· λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Ἡ γλῶσσά μου κάλαμος
γραμματέως ὀξυγράφου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Ωραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς
τῶν ἀνθρώπων, ἐξεχύθη χάρις ἐν χεῖλεσί
σου

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. δ'. Διὰ τοῦτο ἐνλόγησέ σε ὁ Θεὸς
εἰς τὸν αἰῶνα.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - February 6

Memory of St. Bukolos, Bishop of Smyrna

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2. Psalm 44.

Verse 1: My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: My tongue is the pen of a swift-writing scribe. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: You are more beautiful than the sons of men. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 4: Therefore God blessed You forever. [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμός 44.

Στίχ. α'. Περίζωσαι τὴν ρομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου, δυνατέ, τῇ ὡραιότητί σου καὶ τῷ κάλλει σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Καὶ ἔντεινον καὶ κατενοδοῦ καὶ βασίλευε ἕνεκεν ἀληθείας καὶ πραότητος καὶ δικαιοσύνης.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Τὰ βέλη σου ἠκονημένα, δυνατέ, λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, ράβδος εὐθύτητος ἡ ράβδος τῆς βασιλείας σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος

Antiphon II. Mode 2. Psalm 44.

Verse 1: Gird Your sword upon Your thigh, O Mighty One, in Your splendor and Your beauty. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia. [GOA]

Verse 2: Stretch Your bow, and grant prosperity, and reign, because of truth and goodness. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

Verse 3: Your arrows are sharp, O Mighty One. The peoples shall fall under You. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

Verse 4: Your throne, O God, is forever and ever; Your royal scepter is a scepter of uprightness. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were held in the arms of righteous Symeon. we sing to You, Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. [HC]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen. [HC]

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death.

τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 44.

Στίχ. α'. Ἀκουσον, θύγατερ, καὶ ἴδε καὶ
κλῖνον τὸ οὖς σου καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου
καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου.

Στίχ. β'. Τὸ πρόσωπόν σου
λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

Στίχ. γ'. Μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός
σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς. Ἦχος α'.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε
Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος
τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ
Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις
τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Antiphon III. Mode 1. Psalm 44.

Verse 1: Listen, O daughter, behold and
incline your ear, and forget your people and your
father's house. [SAAS]

Verse 2: The rich among the people shall
entreat your favor. [SAAS]

Verse 3: I will remember your name from
generation to generation. [SAAS]

Apolytikion of the Feast. Mode 1.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin
Theotokos, for Christ our God, the Sun
of righteousness has risen from you and
He illumined those in darkness. And you,
righteous Elder, be glad in heart, receiving
in your embraces the One who liberates our
souls and bestows on us the Resurrection. [SD]

*Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν,
ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.*

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος γ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν τῆς Ἑορτῆς.

Ὡδὴ γ'. Ἦχος γ'. Ὁ Εἰμός.

Τοῦ Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν
ἐκτήσω, τῷ τιμίῳ σου αἵματι.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὄψονται.

Ὁ πρωτότοκος ἐκ Πατρὸς πρὸ αἰώνων,
πρωτότοκος νήπιος, Κόρης ἀφθόρου, τῷ
Ἀδὰμ χειρὰς προτείνων ἐπέφανε.

*An optional alternative to the Antiphons are the Typika
(Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed
troparia, which are provided here.*

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 3.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon of the Feast.

Ode iii. Mode 3. Heirmos

From Menaion - - -

*Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]*

O Lord, the firm foundation of those
trust in you, confirm the Church, which you
purchased with your precious blood. [EL]

*Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]*

The First-born of the Father before the
ages has appeared from an undefiled Maiden
as a first-born babe, and he stretches out his
hands to Adam. [EL]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Νηπιόφρονα, τὸν γεγονότα ἀπάτη,
πρωτόπλαστον ἔμπαλιν ἐπανορθώσων,
Θεὸς Λόγος, νηπιάσας ἐπέφανε.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Γῆς ἀπόγονον, παλινδρομήσασαν
ταύτη, Θεότητος σύμμορφον φύσιν ὁ
Πλάστης, ὡς ἀτρέπτως νηπιάσας ἀνέδειξε.

Κανὼν τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὡδὴ Γ'. Ἦχος γ'. Ὁ Εἰρμός.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Ἐβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς
ὀφθαλμοῖς τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη. Ἐκ
Θεοῦ Χριστέ σὺ Θεός μου.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Σιών σὺ λίθος, ἐναπετέθης, τοῖς
ἀπειθοῦσι προσκόμματος, καὶ σκανδάλου
πέτρα, ἀρρύαγής πιστῶν σωτηρία.

Δόξα.

Βεβαίως φέρων, τὸν χαρακτῆρα, τοῦ
πρὸ αἰώνων σε φύσαντος, τὴν βροτῶν δι'
οἶκτον, νῦν ἀσθένειαν περιέθου.

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

To set right again the first formed man,
who through deception had become childish
in mind, God the Word has appeared as a
child. [EL]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

The Creator, having become a child
without change, has reshaped according to
the form of his godhead our nature born of
earth and destined to return to earth again. [EL]

Canon of the Feast.

From Menaion ---

Ode vi. Mode 3. Heirmos

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

The Elder having seen with his eyes, the
salvation that had come to the people, cried
aloud to you, 'O Christ, who come from God,
You are my God!' [EL]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

You have been set up in Sion as a
stumbling stone and rock of offence for
the disobedient, unbreakable salvation of
believers. [EL]

Glory.

Truly bearing the imprint of him
who begot you before the ages, through
compassion for mortals you have now put on
their weakness. [EL]

Καὶ νῦν.

Υἱὸν Ὑψίστου, Υἱὸν Παρθένου, Θεὸν
παιδίον γενόμενον, προσκυνήσαντά σε, νῦν
ἀπόλυσον ἐν εἰρήνῃ.

Both now.

I have worshipped you, Son of the Most
High, Son of a Virgin, God become a little
child. Now release me in peace.' ^[EL]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ἐγνώρισε Κύριος τὸ σωτήριον αὐτοῦ
ἐναντίον πάντων τῶν ἐθνῶν. Σῶσον
ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ Δικαίου
Συμεὼν βασταχθεὶς, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλουῖα.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε
Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος
τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,
φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ
Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις
τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

Τοῦ Ἀγίου.

Ἦχος δ'.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, πάτερ ἱεράρχα
Βουκόλε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος α'.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ
σου, καὶ χειρὰς τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς
ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς
Χριστέ ὁ Θεός. Ἀλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις

Entrance Hymn. Mode 2.

The Lord made known His salvation in
the sight of all the Gentiles. Save us, O Son of
God, who were held in the arms of righteous
Symeon. we sing to You, Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion of the Feast.**

From Menaion ---

Mode 1.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin
Theotokos, for Christ our God, the Sun
of righteousness has risen from you and
He illumined those in darkness. And you,
righteous Elder, be glad in heart, receiving
in your embraces the One who liberates our
souls and bestows on us the Resurrection. [SD]

For the Saint.

Mode 4.

A rule of faith are you, and an icon of
gentleness, and a teacher of self-control. And
to your flock this was evident, by the truth of
your life and deeds. You were humble and
therefore you acquired exalted gifts, treasure
in heaven for being poor. Father holy hierarch
Bukolus, intercede with Christ our God, and
entreat Him to save our souls. [SD]

(Apolytikion of the Parish Church)

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 1.

You sanctified the virginal womb by
Your birth, O Lord, and blessed the hands of
Symeon fittingly, O Christ God; and even now
You came and saved us. Now, give peace to

τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς
ἡγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τετάρτη τῆς ΑΒ' Ἑβδομάδος

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Προκείμενον. Ἦχος γ'. Ὡδὴ Ἐνάτη.

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ
ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτηρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Καθολικῆς Ἐπιστολῆς Ἰακώβου τὸ
ἀνάγνωσμα.

(3:11-18, 4:1-6)

Ἀδελφοί, μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς
ὅπῃς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν; Μὴ
δύναται, ἀδελφοί μου, συκὴ ἐλαίας ποιῆσαι
ἢ ἄμπελος σῦκα; οὕτως οὐδεμία πηγὴ
άλυκόν καὶ γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ. Τίς
σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω
ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ
ἐν πραύτητι σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν
ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς

our Nation in time of war, and empower our
Leaders, so loved by You, the only one who
loves humanity. [SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

Wednesday of the Thirty-Second Week

DEACON

Let us be attentive.

READER

Prokeimenon. Mode 3. Ode ix.

My soul magnifies the Lord, and my spirit
rejoices in God my Savior. [RSV]

Verse: For he has regarded the low estate
of his handmaiden. For behold, henceforth all
generations will call me blessed. [RSV]

The reading is from James' Universal
Letter.

(3:11-18, 4:1-6)

Brethren, does a spring pour forth from
the same opening fresh water and brackish?
Can a fig tree, my brethren, yield olives, or a
grapevine figs? No more can salt water yield
fresh. Who is wise and understanding among
you? By his good life let him show his works
in the meekness of wisdom. But if you have
bitter jealousy and selfish ambition in your
hearts, do not boast and be false to the truth.
This wisdom is not such as comes down from

ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλ' ἐπίγειος, ψυχική, δαιμονιώδης. Ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα. Ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστή ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος καὶ ἀνυπόκριτος. Καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην. Πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς· αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε. Μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες! Οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστιν; Ὃς ἂν οὖν βουλευθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται. Ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει· Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκησεν ἐν ἡμῖν; μείζονα δὲ δίδωσι χάριν· διὸ λέγει ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσι χάριν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα. Ἦχος πλ. δ'. Ψαλμὸς 131.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Ἀνάστηθι, Κύριε, εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματος σου.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

above, but is earthly, unspiritual, devilish. For where jealousy and selfish ambition exist, there will be disorder and every vile practice. But the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, open to reason, full of mercy and good fruits, without uncertainty or insincerity. And the harvest of righteousness is sown in peace by those who make peace. What causes wars, and what causes fightings among you? Is it not your passions that are at war in your members? You desire and do not have; so you kill. And you covet and cannot obtain; so you fight and wage war. You do not have, because you do not ask. You ask and do not receive, because you ask wrongly, to spend it on your passions. Unfaithful creatures! Do you not know that friendship with the world is enmity with God? Therefore whoever wishes to be a friend of the world makes himself an enemy of God. Or do you suppose it is in vain that the scripture says, "He yearns jealously over the spirit which he has made to dwell in us"? But he gives more grace; therefore it says, "God opposes the proud, but gives grace to the humble." [RSV]

CHOIR

Alleluia. Mode pl. 4. Psalm 131.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Arise, O Lord, into Your rest, You and the ark of Your holiness. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Στίχ. β'. Ὡμοσε Κύριος τῷ Δαυΐδ
ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ ἀθετήσῃ αὐτήν.

Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τετάρτη τῆς 15᾽ Ἑβδομάδος

Ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

(ια' 22 - 26)

Εἶπεν ὁ Κύριος· ἔχετε πίστιν Θεοῦ. ἀμὴν
γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ,
ἄρθῃτι καὶ βλήθῃτι εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ
πιστεύσῃ ὅτι ἃ λέγει γίνεται, ἔσται αὐτῷ
ὃ ἂν εἴπῃ. διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα
ὅσα ἂν προσευχόμενοι αἰτεῖσθε, πιστεύετε
ὅτι λαμβάνετε, καὶ ἔσται ὑμῖν. καὶ ὅταν
στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε
κατὰ τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν
ἀφήσῃ τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

Ὕμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 115.

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι καὶ τὸ
ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλουῖα.

Verse 2: *The Lord swore to David this truth,
and He shall not reject it, "I shall set upon your
throne one from the fruit of your loins."* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

Wednesday of the Fifteenth Week

The reading is from the Holy Gospel
according to Mark.

(11:22-26)

The Lord said, "Have faith in God. Truly,
I say to you, whoever says to this mountain,
'Be taken up and cast into the sea,' and does
not doubt in his heart, but believes that what
he says will come to pass, it will be done for
him. Therefore I tell you, whatever you ask
in prayer, believe that you are receiving it,
and it will be yours. And whenever you stand
praying, forgive, if you have anything against
anyone; so that your Father also who is in
heaven may forgive you your trespasses. But
if you do not forgive, neither will your Father
who is in heaven forgive your trespasses." [RSV]

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth
to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 115.

I will take up the cup of salvation, and call
upon the name of the Lord. Alleluia. [SAAS]

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.
Ἦχος β'.**

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἐν ἀγκάλαις τοῦ δικαίου Συμεὼν
βασταχθῆναι καταδεξάμενος, διὰ τὴν
ἡμῶν σωτηρίαν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς
ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)**· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόφρων.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσσις οἶνου καὶ ἐλαίου.

Εἶναι ἐορτάσιμος ἡμέρα.

**Hymn after Holy Communion.
Mode 2.**

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshipping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May He who condescended to be held
in the arms of righteous Symeon, for our
salvation, Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,
fish, dairy, and eggs.*

It is a minor feast.